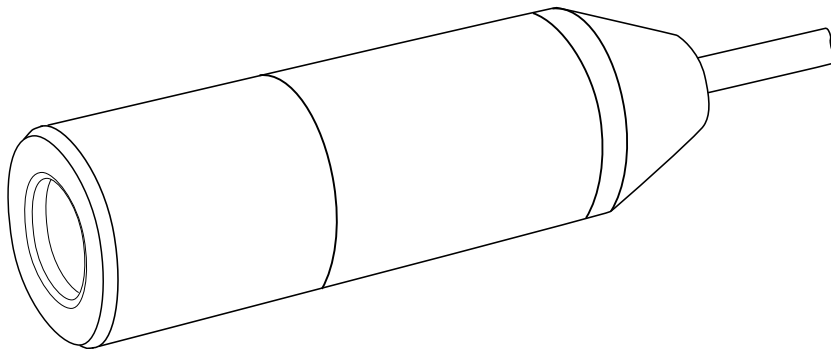

Submersible Pressure Sensor Type ABS MD 127



81107003G (08.2023)

- | | | | |
|-----------|---|-----------|--|
| en | Installation and user manual | it | Manuale di installazione e uso |
| de | Installations- und Gebrauchsanweisung | no | Installasjons- og brukerhåndbok |
| es | Manual de instalación y usuario | sv | Installations- och användarmanual |
| fr | Manuel d'installation et d'utilisation | | |

**Declaration of Conformity****As defined by:****EMC Directive 2014/30/EU, RoHS II Directive 2011/65/EU**

(EN)	EC Declaration of Conformity	(SV)	EG-försäkran om överensstämmelse
(DE)	EG-Konformitätserklärung	(NO)	EUs Samsvarserklæring
(FR)	Déclaration de Conformité CE	(DA)	EC-Overensstemmelseserklæring
(NL)	EC-Overeenkomstigheidsverklaring	(FI)	EU-Vaatimustenmukaisuusvakuutus
(ES)	Declaración de conformidad CE	(ET)	EÜ Vastavuse deklaratsioon
(PT)	Declaracão de conformidade CE	(PL)	Deklaracja zgodności WE
(IT)	Dichiarazione di conformità CE	(CS)	Prohlášení o shodě ES
(EL)	Δήλωση εναρμόνισης EK	(SK)	EC Vyhlásenie o zhode
(TR)	AT Uygunluk Beyanı	(HU)	EK Megfelelőségi nyilatkozat

Sulzer Pump Solutions Ireland Ltd. Clonard Road, Wexford, Ireland

EN:	Name and address of the person authorised to compile the technical file to the authorities on request:
DE:	Name und Adresse der Person, die berechtigt ist, das technische Datenblatt den Behörden auf Anfrage zusammenzustellen:
FR:	Nom et adresse de la personne autorisée pour générer le fichier technique auprès des autorités sur demande :
NL:	Naam en adres van de persoon die geautoriseerd is voor het op verzoek samenstellen van het technisch bestand:
ES:	Nombre y dirección de la persona autorizada para compilar a pedido el archivo técnico destinado a las autoridades:
PT:	Nome e endereço da pessoa autorizada a compilar o ficheiro técnico para as autoridades, caso solicitado:
IT:	Il nome e l'indirizzo della persona autorizzata a compilare la documentazione tecnica per le autorità dietro richiesta::
EL:	Όνομα και διεύθυνση του ατόμου που είναι εξουσιοδοτημένο για τη σύνταξη του τεχνικού φακέλου προς τις αρχές επί τη απαίτησή:
TR:	Yetkili makamlara istek üzerine teknik dosyayı hazırlamaya yetkili olan kişinin adı ve adresi:
SV:	Namn och adress på den person som är auktoriserad att utarbeta den tekniska dokumentationen till myndigheterna:
NO:	Navn og adresse på den personen som har tillatelse til å sette sammen den tekniske filen til myndighetene ved forespørsel:
DA:	Navn og adresse på den person, der har tilladelse til at samle den tekniske dokumentation til myndighederne ved anmodning om dette:
FI:	Viranomaisten vaatiessa teknisten tietoja lomaketta lomakkeen valtuutetun laatijan nimi ja osoite:
ET:	Isiku nimi ja aadress, kelle pädevuses on koostada nõudmise korral ametiasutustele tehnilist dokumentatsiooni:
PL:	Nazwisko i adres osoby upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej w przypadku, gdy jest ona wymagana przez władze:
CS:	Jméno a adresa osoby oprávněné na vyžádání ze strany úřadů vytvořit soubor technické dokumentace:
SK:	Meno a adresa osoby oprávnenej na zostavenie technického súboru pre úrady na požiadanie:
HU:	Asmsen, ígalioto valdзіos institucijoms pareikalavus sudaryti techninę bylą, vardas, pavarde ir adresas:

**James Wall, Head of Product Safety and Regulations Flow Equipment, Sulzer Management AG ,
Neuwiesenstrasse 15, 8401 Winterthur, Switzerland**

EN:	Declare under our sole responsibility that the products:	SV:	Försäkrar under eget ansvar att produkterna:
DE:	Erklärt eigenverantwortlich dass die Produkte:	NO:	Erklærer på eget ansvar, at følgende produkter
FR:	Déclarons sous notre seule responsabilité que les produits:	DA:	Erklærer på eget ansvar, at følgende produkter:
NL:	Verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat de producten:	FI:	Vakuutamme yksinomaan omalla vastuullamme, että seuraavat tuotteet
ES:	Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que los productos:	ET:	Deklareerime ainuvastutajana, et tooted:
PT:	Declaramos sob nossa única responsabilidade que los produtos:	PL:	Deklaruje z pełna odpowiedzialnością, że urządzenia typu:
IT:	Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che i prodotti:	CS:	Prohlašuje na vlastní odpovědnost, že výrobky:
EL:	Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι τα προϊόντα:	SK:	Vyhlasujeme na našu zodpovednosť, že výrobky:
TR:	Sorumluluk tamamen bize ait olarak beyan ederiz ki aşağıdaki ürünler:	HU:	Felelősségünk teljes tudatában kijelentjük, hogy a termékek:

Submersible pressure sensor type ABS MD 127

EN:	to which this declaration relates are in conformity with the following standards or other normative documents:
DE:	auf die sich diese Erklärung bezieht, den folgenden und/oder anderen normativen Dokumenten entsprechen:
FR:	auxquels se réfère cette déclaration sont conformes aux normes ou à d'autres documents normatifs:
NL:	waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming zijn met de volgende normen of andere normatieve documenten:
ES:	objeto de esta declaración, están conformes con las siguientes normas u otros documentos normativos:
PT:	aque se refere esta declaração está em conformidade com as Normas ou outros documentos normativos:
IT:	ai quali questa dichiarazione si riferisce sono conformi alla seguente norma o ad altri documenti normativi:
EL:	τα οποία αφορά η παρούσα δήλωση είναι σύμφωνα με τα ακόλουθα πρότυπα ή άλλα κανονιστικά έγγραφα:
TR:	bu beyanın konusunu oluşturmakta olup aşağıdaki standart ve diğer norm belgelerine uygundur:
SV:	som omfattas av denna försäkran är i överensstämmelse med följande standarder eller andra regelgivande dokument:
NO:	som dekkes av denne erklæringen, er i samsvar med følgende standarder eller andre normative dokumenter:
DA:	som er omfattet af denne erklæring, er i overensstemmelse med følgende standarder eller andre normative dokumenter:
FI:	joihin tämä vakuutus liittyy, ovat seuraavien standardien sekä muiden sääntöamäärittävien asiakirjojen mukaisia:
ET:	mida käespõlev deklaratsioon puudutab, on vastavuses järgmistega standardide ja muude normatiivdokumentidega:
PL:	do których odnosi się niniejsza deklaracja sa zgodne z następującymi normami lub innymi dokumentami normatywnymi:
CS:	na které se toto prohlášení vztahuje, jsou v souladu s následujícími normami nebo jinými normativními dokumenty:
SK:	na ktoré sa vz ahuje toto vyhlásenie, zodpovedajú nasledujúcim štandardom a iným záväzným dokumentom:
HU:	amelyekre ez a nyilatkozat vonatkozik, megfelelnek a következő szabványokban és egyéb szabályozó dokumentumokban leírtaknak:

EMC: EN 61326-1:2013

Wexford 2023-08-22

Brendan Sinnott
Sulzer Pumps Solutions Ireland Ltd.

UKCA Declaration of Conformity

Manufacturer: Sulzer Pump Solutions Ireland Ltd.

Address: Clonard Road, Wexford, Ireland

Declare under our sole responsibility that the product:

Submersible pressure sensor type ABS MD 127

To which this declaration relates is in conformity with the following standards or other normative documents as defined by:

Electromagnetic Compatibility Regulations 2016, S.I. 2016 No 1091

The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012, S.I. 2012 No 3133

BS EN 61326-1:2013



Brendan Sinnott
General Manager,
Sulzer Pump Solutions Ireland Ltd.
Wexford
04-03-2022

Contents / Inhalt / Sommaire / Innehåll / Innhold / Índice

EN	Operating instructions level transmitter.....	5
DE	Bedienungsanleitung tauchsonde	6
ES	Instrucciones de funcionamiento del transmisor de nivel	7
FR	Notice d'utilisation transmetteur de niveau	8
IT	Istruzioni operative sensore di livello	9
NO	Driftsinstruks trykksonde	10
SV	Bruksanvisning för nivågivare.....	11

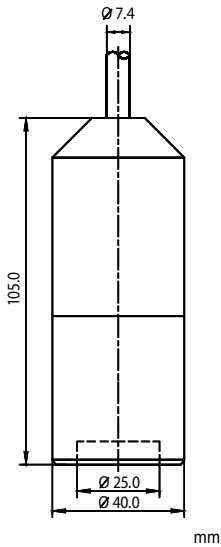
Copyright © 2023 Sulzer. All rights reserved.

This manual, as well as the software described in it, is furnished under license and may be used or copied only in accordance with the terms of such license. The content of this manual is furnished for informational use only, is subject to change without notice, and should not be construed as a commitment by Sulzer. Sulzer assumes no responsibility or liability for any errors or inaccuracies that may appear in this book.

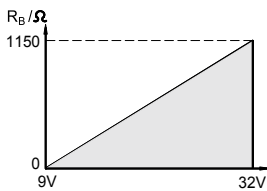
Except as permitted by such license, no part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, recording, or otherwise, without the prior written permission of Sulzer.

Sulzer reserves the right to alter specifications due to technical developments.

EN OPERATING INSTRUCTIONS LEVEL TRANSMITTER



Load / Bürde / Decharge / Carico



1.1 Safety notes

The level sensor MD 127 is a hydrostatic pressure sensor for measuring the level of liquids. If used incorrectly, application related dangers may arise, e.g. product overflow through incorrect plant or adjustment. The sensor must be installed, connected, commissioned, operated and maintained by qualified and authorised personnel only, under strict observance of these operating instructions, relevant national standards legal requirements, and where appropriate, the product certification.

The manufacturer shall not accept any liability for damage arising from improper use or if the device is used for purposes for which it was not intended.

1.2 Installation

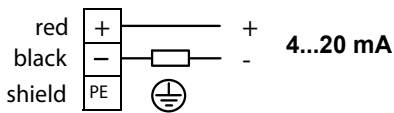
The function of the sensor is nearly independent of its orientation. To protect the process connection and pressure diaphragm from damage, remove the protective cap just before installation. A sideways movement of the cable probe can lead to measuring errors. Therefore install the probe at a point free from flow and turbulence, or use a guide tube. The cable must end in a dry room or in a proper terminal housing with GORE-TEX® filter.

1.3 Operating conditions

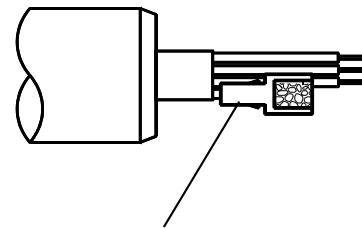
Fluid temperature: -25...80 °C

Storage temperature: -40...85 °C

4...20 mA, 2-wire

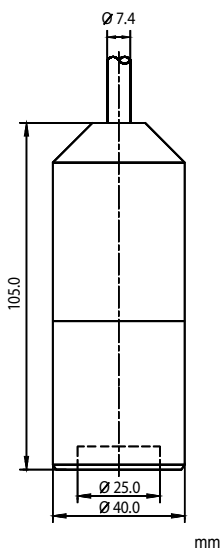


U = 9...30 VDC

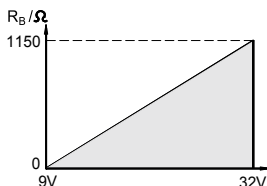


Reference air tube!
Do not close! Protect from water!

DE BEDIENUNGSANLEITUNG TAUCHSONDE



Load / Bürde / Decharge / Carico



1.1 Sicherheitshinweise

Die Tauchsonde MD 127 ist ein hydrostatischer Druckaufnehmer zur Pegelmessung von Flüssigkeiten. Bei unsachgemäßem Einsatz können Gefahren von ihm ausgehen, z.B. Produktüberlauf durch falsche Montage bzw. Einstellung. Das Gerät darf nur von qualifiziertem und autorisiertem Fachpersonal unter strenger Beachtung dieser Betriebsanleitung, der einschlägigen Normen, der gesetzlichen Vorschriften und der Zulassungen (je nach Anwendung) eingebaut, angeschlossen, in Betrieb genommen und gewartet werden.

Für Schäden aus unsachgemäßem oder nicht bestimmungsgemäßem Gebrauch haftet der Hersteller nicht.

1.2 Montage

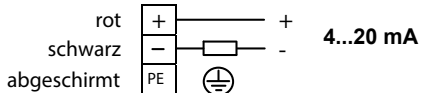
Die Funktion der Tauchsonde ist nahezu unabhängig von der Einbaulage. Zum Schutz des Prozessanschlusses und der Druckmembran darf die Schutzkappe erst unmittelbar vor dem Einbau entfernt werden. Ein seitliches Bewegen der Tauchsonde kann zu Messfehlern führen. Installieren Sie deshalb die Sonde an einer strömungs- und turbulenzfreien Stelle oder verwenden Sie ein Führungsrohr. Das Kabelende muss in einem trockenen Raum oder in einem geeigneten Klemmgehäuse mit GORE-TEX® Filter enden.

1.3 Einsatzbedingungen

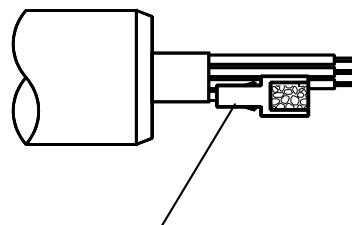
Messstofftemperatur: -25...80 °C

Lagertemperatur: -40...85 °C

4...20 mA, 2-Leiter

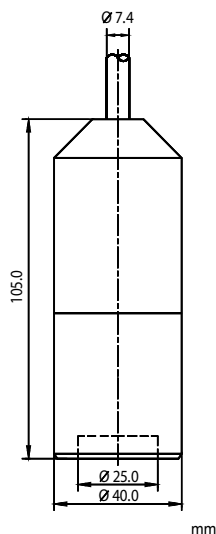


U = 9...30 V DC

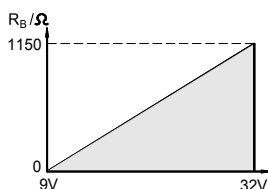


Referenzluft-Zuführung
Nicht verschließen! Vor Wasser schützen!

ES INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO DEL TRANSMISOR DE NIVEL



Load / Bürde / Decharge / Carico



1.1 Información de seguridad

El transmisor de nivel MD 127 es un sensor de nivel hidrostático para la medida del nivel de líquidos. Su incorrecta utilización puede provocar riesgos para aplicación, por ej. rebose del líquido por un mal ajuste o montaje. Sólo personal cualificado y autorizado puede efectuar su instalación, conexión, puesta en marcha y mantenimiento siguiendo estrictamente estas instrucciones de funcionamiento, así como los requisitos de la correspondiente normativa nacional vigente.

El fabricante no asumirá responsabilidad alguna por daños producidos por uso inadecuado del producto o utilización para fines distintos para los que está diseñado.

1.2 Instalación

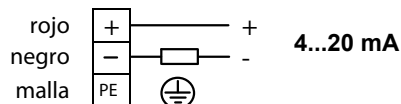
La función del transmisor no se ve afectada por la orientación del mismo. Para proteger de posibles daños la zona de medida del elemento sensor y la membrana, retirar la tapa de protección justo en el momento de su instalación. Los movimientos laterales de la sonda de nivel pueden provocar errores de medida, por tanto, ésta debe instalarse en un punto libre de corrientes y turbulencias o protegerla dentro de un tubo guía de al menos $\varnothing 63$ mm y de forma que no pueda quedar bloqueado por obstrucción. El extremo del cable debe terminar en un entorno seco o en una caja de terminales adecuada con filtro GORE-TEX®.

1.3 Condiciones ambientales

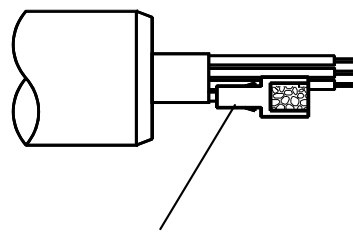
Temperatura del fluido: $-25...80$ °C

Temperatura de almacenamiento: $-40...85$ °C

4...20 mA, 2-hilos

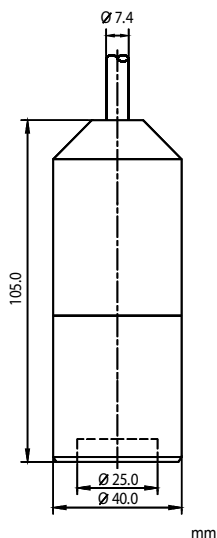


U = 9...30 VDC

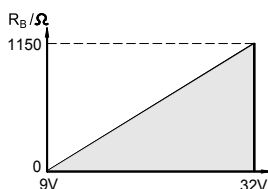


¡Tubo de aire de referencia!
¡No cerrar! ¡Proteger del agua!

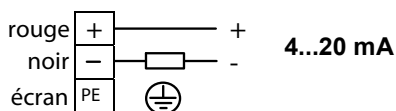
FR NOTICE D'UTILISATION TRANSMETTEUR DE NIVEAU



Load / Bürde / Decharge / Carico



4...20 mA, 2-fils



U = 9...30V DC

1.1 Conseils de sécurité

Le transmetteur de niveau MD 127 est un capteur de pression hydrostatique pour la mesure de niveau d'eau liquides. Si les appareils sont néanmoins utilisés de manière non conforme, ils peuvent être sources de dangers, en provoquant notamment le débordement de produit après un mauvais montage ou réglage. L'appareil ne doit être installé, mis en service et maintenu que par du personnel qualifié et autorisé, qui tiendra compte des indications contenues dans la présente notice de mise en service, des normes en vigueur et des homologations disponibles (selon l'application).

Le fabricant ne couvre pas les dommages résultant d'une utilisation non conforme à l'objet.

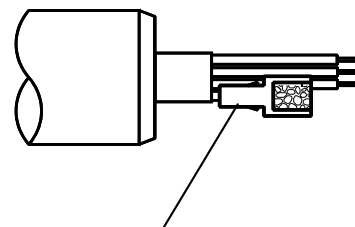
1.2 Montage

Le fonctionnement du transmetteur de pression est presque indépendant de sa position de montage. Afin de protéger le raccord process et la membrane, ne retirer le capot de protection qu'au moment du montage. Un déplacement latéral de la sonde de niveau peut occasionner des erreurs de mesure. Installer de ce fait la sonde en un endroit exempt de courants et turbulences, ou utiliser un tube de guidage. L'extrémité de câble doit aboutir dans un endroit sec ou une boîte à bornes appropriée. Pour une installation à l'extérieur nous recommandons la boîte à bornes avec filtre GORE-TEX®.

1.3 Conditions d'utilisation

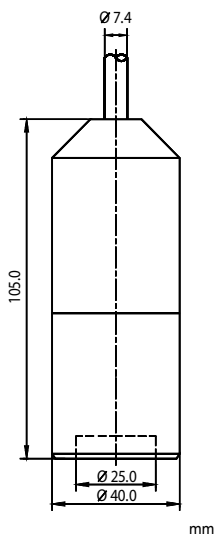
Température du fluide : -25...80 °C

Température de stockage : -40...85 °C

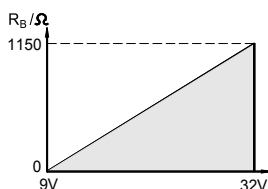


Mise à l'atmosphère
Ne pas boucher ! Protéger de l'eau!

IT ISTRUZIONI OPERATIVE SENSORE DI LIVELLO



Load / Bürde / Decharge / Carico



1.1 Note di sicurezza

Il sensore di livello MD127 è un sensore a pressione idrostatica per la misura di livello dei liquidi. Se usato in modo non corretto, possono sorgere dei pericoli connessi all'applicazione quali ad esempio, sfiore o tracimazione del liquido in impianto causato da una installazione o da una regolazione non corretta. Il sensore deve essere installato, connesso, commissionato e gestito e mantenuto solo da personale qualificato, sotto la stretta osservanza delle seguenti istruzioni operative, secondo le appropriate normative di legge richieste e dove previsto con la relativa certificazione di prodotto.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da un uso improprio o se il dispositivo venga utilizzato per scopi per i quali non è destinato.

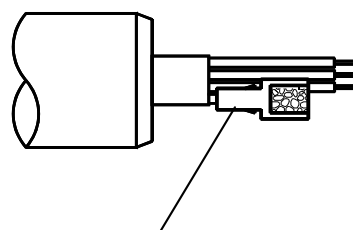
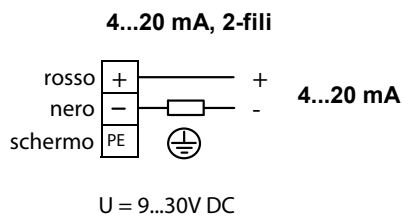
1.2 Installazione

La funzione del sensore è quasi indipendente dal suo orientamento. Per proteggere il sensore e la membrana di rilevamento della pressione da eventuali danni, rimuovere il cappuccio di protezione installato nella parte terminale solo immediatamente prima dell'installazione. Un continuo movimento laterale del cavo di collegamento della sonda causato da forti turbolenze può portare ad errori di misura; installare quindi la sonda in un punto privo di flusso e turbolenza, o utilizzare un tubo di calma. Il cavo di collegamento della sonda deve terminare in un ambiente asciutto o direttamente all'interno del quadro elettrico. Il cavo di collegamento è dotato di tubetto dell'aria di compensazione terminato con filtro in GORE-TEX®.

1.3 Condizioni operative

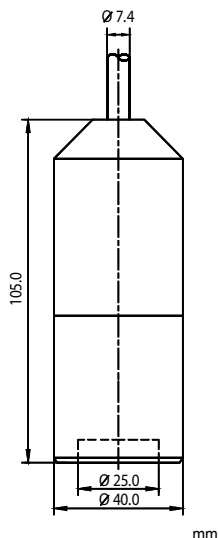
Temperatura del fluido: -25...80 °C

Temperatura di conservazione: -40...85 °C



Tubo di riferimento dell'aria!
Non chiudere! Proteggere dall'acqua!

NO DRIFTSINSTRUKS TRYKKSONDE



1.1 Sikkerhetsmerknader

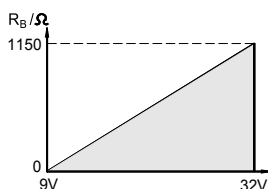
Trykksonden MD 127 er en hydrostatisk trykksensor for måling av nivået i væsker. Hvis den ikke brukes riktig kan applikasjonsfeil oppstå, som f. eks. overløp. Sensoren må kun installeres, kobles til, driftes og vedlikeholdes av autorisert personell under følge disse driftsinstruksene, relevante nasjonale standarder og lover, og i passende installasjoner og riktig sertifisering.

Produsenten skal ikke holdes ansvarlig for skader som følge av feilaktig bruk eller hvis produktet blir brukt til andre formål enn det er beregnet for.

1.2 Innstallasjon

Trykksondens funksjonalitet er så godt som uavhengig av orientering. For å beskytte tilkoblingen og sensormembranet fra skader, beholdes beskyttelseshetten på helt frem til installasjonen. En sideveis bevegelse av kabel kan føre til målingsfeil. Derfor skal sensoren installeres på ett sted uten turbulens eller i ett varerør. Kabelen må ende opp i ett tørt rom eller i en egnet koblingsboks med GORE-TEX® filter.

Load / Bürde / Decharge / Carico

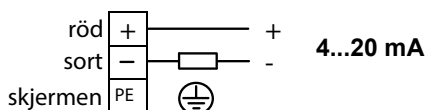


1.3 Driftsforhold

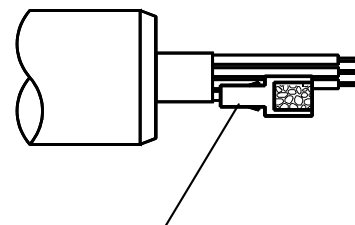
Væsketemperatur: -25...80 °C

Lagringstemperatur: -40...85 °C

4...20 mA, 2-tråd

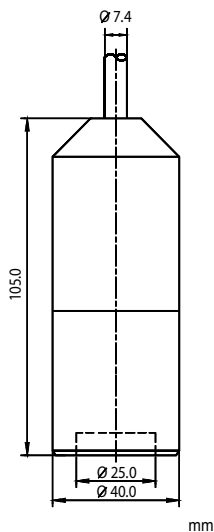


U = 9...30V DC

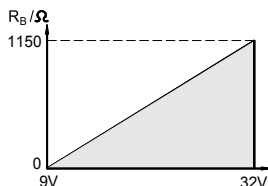


Referanse luftrør!
Må ikke lukkes! Beskytt mot fuktighet!

SV BRUKSANVISNING FÖR NIVÅGIVARE



Load / Bürde / Decharge / Carico



1.1 Säkerhetsinformation

Nivågivaren MD 127 är en hydrostatisk tryckgivare för mätning av vätskenivåer. Om enheten används felaktigt, kan farliga situationer uppstå vid användning. Vid felaktig installation eller felaktiga inställningar finns det till exempel risk för överströmning. Givaren får endast installeras, anslutas, användas och underhållas av utbildad och auktoriserad personal. Dessutom måste dessa användaranvisningar följas, liksom gällande nationell lagstiftning på området, samt i förekommande fall, produktcertifieringen.

Tillverkaren friskriver sig från ansvar för skador som uppstår till följd av felaktig användning, eller om enheten används för andra ändamål än de tänkta.

1.2 Installation

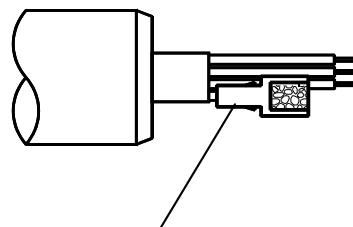
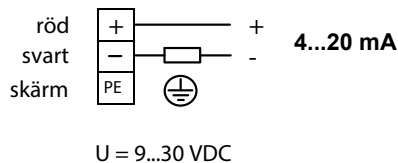
Givarens funktion är i det närmaste riktningsoberoende. Vänta med att avlägsna skyddslocket till strax före installationen för att förhindra att processanslutningen och tryckmembranet tar skada. Om kabelsonden flyttas i sidled kan detta resultera i mätfel. Installera därför sonden på en plats där den inte utsätts för flöde och turbulens, alternativt använd ett styrrör. Kabeln måste avslutas i ett torrt utrymme eller i ett lämpligt kontaktdon med GORE-TEX®-filter.

1.3 Användningsförhållanden

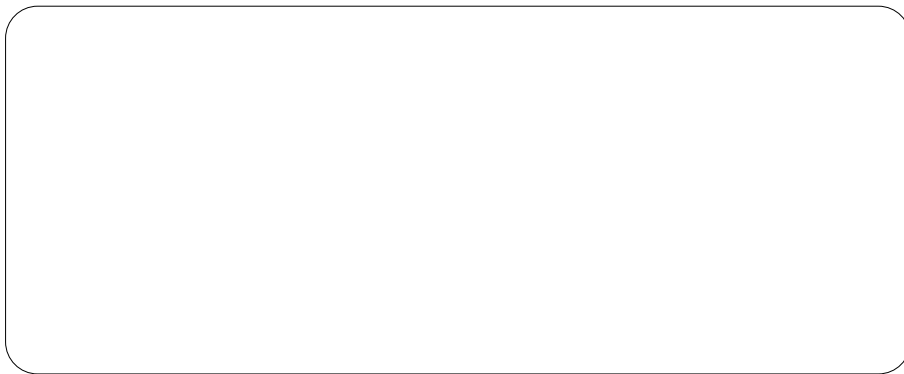
Vätsketemperatur: -25...80 °C

Förvaringstemperatur: -40...85 °C

4...20 mA, 2-tråd



Referensluftrör!
Stäng inte! Skydda mot vatten!



SULZER

Sulzer Pump Solutions Ireland Ltd., Clonard Road, Wexford, Ireland
Tel. +353 53 91 63 200, Fax +353 53 91 42 335, www.sulzer.com